



PROCES – VERBAL / PROTOKOLL

ASTA Association Suisse de Tir à l'Arc
SBV Schweizer Bogenschützen-Verband
ASTA Associazione Svizzera di Tiro con l'Arco

PV de l'Assemblée des Délégués / Protokoll der Delegiertenversammlung : Ittigen, 2012/09/29

PRESENCES/PRÄSENZ		
<i>Fässler Peter</i>	<i>Président/Präsident</i>	<i>Présent/Anwesend</i>
<i>Dielen Tom</i>	<i>1er Vice-Président / 1. Vizepräsident Chef de la Commission Sportive / Chef Sportkommission</i>	<i>Excusé/Entschuldigt</i>
<i>de Giuli Jean-Noël</i>	<i>2^{ème} Vice-Président / 2. Vizepräsident Chef Journal « L'Archer » / Chef Zeitung « Der Bogenschütze ».</i>	<i>Présent/Anwesend</i>
<i>Posse Eddy</i>	<i>Chef des Finances / Finanzchef</i>	<i>Présent/Anwesend</i>
<i>Perren Gérald</i>	<i>Chef de la Commission des Arbitres / Chef Schiedsrichter Kommission Chef de la Commission Technique / Chef Technische Kommission</i>	<i>Présent/Anwesend</i>
<i>Bauer Clemens</i>	<i>Chef du Conseil des Entraîneurs / Chef Trainerrat</i>	<i>Présent/Anwesend</i>
<i>de Cocatrix Mario</i>	<i>Traducteur du jour / Simultanübersetzer</i>	<i>Présent/Anwesend</i>
<i>Horner Marie-Anne</i>	<i>Secrétaire / Sekretärin</i>	<i>Présente/Anwesend</i>
<i>41 Clubs</i>		<i>Présents/Anwesend</i>

Ordre du jour / Traktandenliste

1	Bienvenue, appel et élection des scrutateurs	Begrüssung, Appel und Wahl der Stimmentzähler
2	Approbation de l'ordre du jour	Genehmigung der Traktandenliste
3	Mutations et exclusions éventuelles	Mutationen und eventuelle Ausschlüsse
4	Approbation des procès-verbaux des AD 2011 et CP 2012	Genehmigung der Protokolle der DV 2011 und der PK 2012
5	Rapports annuels : - du Président - de la Commission Technique - de la Commission Sportive - et du Conseil des Entraîneurs	Jahresberichte : - des Présidents - der Technischen Kommission - der Sportkommission - des Trainerrates
6	Présentation des comptes annuels et rapport du Chef des Finances et des réviseurs des comptes	Abnahme der Jahresrechnung und des Kassaberichtes, sowie des Revisoren Berichtes
7	Décharge du Comité	Genehmigung und Entlastung des Vorstandes
8	Fixation de la finance d'entrée, des cotisations annuelles et approbation du budget	Festsetzung der Eintrittsgebühren, der Jahresbeiträge und Genehmigung des Budgets
9	Elections : - du 2ème Vice-Président - de la secrétaire	Wahlen : - des 2. Vize-Präsidenten - der Sekretärin
10	Elections : - des réviseurs des comptes et d'un remplaçant.	Wahlen : - Wahl der Rechnungsrevisoren und eines Stellvertreters
11	Nomination de Membres d'Honneur et autres honneurs	Ernennung der Ehrenmitglieder und andere Ehrungen
12	Acceptation du calendrier des tournois et nomination des clubs organisant les prochains Championnats Suisses	Genehmigung des Turnierkalenders und Bestimmung der Klubs, die die nächsten Schweizermeisterschaften durchführen werden
13	Motions : - Motion 2012 / 1	Anträge: - Antrag 2012 / 1
14	Changement et approbation des statuts et des règlements	Änderungen und Genehmigung der Statuten und Reglemente
15	Date de la prochaine AD (5 octobre 2013 à Ittigen)	Datum der nächsten DV (5. Oktober 2013 in Ittigen)
16	Divers	Verschiedenes

N°	Domaine Traktandum	Descriptif / Décision	Beschreibung / Entscheid												
01	Bienvenue, appel et élection des scrutateurs Begrüssung, Appel und Wahl der Stimmzähler	<p>La séance débute à 10h05.</p> <p>Le Président transmet les salutations à l'Assemblée et remercie pour sa présence et l'intérêt qu'elle porte aux activités de l'association. Il a une pensée particulière pour les membres ou les familles des personnes qui sont décédées durant cette année. Une minute de silence est faite en leur mémoire.</p> <p>Madame Dora Andres, Présidente de la Fédération Sportive suisse de tir, invitée d'honneur, prend la parole.</p> <p>Puis le Président nous informe que l'ASTA compte à ce jour 76 clubs avec 1314 membres :</p> <table border="1" data-bbox="351 686 784 941"> <tr> <td style="text-align: center;">41</td> <td>Clubs sont présents</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">30</td> <td>Clubs se sont excusés.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td>Clubs ne se sont pas excusés.</td> </tr> </table> <p>Cela donne un total de 165 voix présentes.</p> <p>Majorité absolue = 83 voix (<i>selon le lexique du Parlement cela représente la moitié des voix présentes +1, donc les abstentions comptent comme des non</i>)</p> <p>Majorité qualifiée des 2/3 = 110 voix</p> <p>En plus des scrutateurs du jour, Andy Weber est désigné comme chef du bureau d'élection en cas de votes secrets.</p>	41	Clubs sont présents	30	Clubs se sont excusés.	5	Clubs ne se sont pas excusés.	<p>Versammlungsbeginn 10h05.</p> <p>Der Präsident begrüsst die Versammlung, dankt für das pünktliche Erscheinen und das den Verbandsangelegenheiten entgegengebrachte Interesse. Für die im Verbandsjahr Verstorbenen wird eine Schweigeminute eingelegt.</p> <p>Frau Dora Andres, Präsidentin des Schweizer Schiesssportverbandes, Ehrengast, spricht zur Versammlung.</p> <p>Danach informiert der Präsident, dass der Verband nunmehr 76 Clubs mit 1314 Mitgliedern zählt.</p> <table border="1" data-bbox="1211 686 1747 941"> <tr> <td style="text-align: center;">41</td> <td>Clubs sind anwesend.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">30</td> <td>Haben sich entschuldigt.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">5</td> <td>Clubs haben sich nicht entschuldigt.</td> </tr> </table> <p>Dies ergibt ein Total von 165 anwesenden Stimmen.</p> <p>Das absolute Mehr beträgt 83 Stimmen (<i>gemäss Parlamentswörterbuch beträgt die absolute Mehrheit die Hälfte der anwesenden Stimmberechtigten +1. Das bedeutet auch, dass Enthaltungen wie nein gelten</i>).</p> <p>Qualifiziertes Mehr von 2/3 = 110 Stimmen.</p> <p>Neben den Stimmzählern wird Andy Weber als Leiter des Wahlbüros bei eventuellen geheimen Wahlen bezeichnet.</p>	41	Clubs sind anwesend.	30	Haben sich entschuldigt.	5	Clubs haben sich nicht entschuldigt.
41	Clubs sont présents														
30	Clubs se sont excusés.														
5	Clubs ne se sont pas excusés.														
41	Clubs sind anwesend.														
30	Haben sich entschuldigt.														
5	Clubs haben sich nicht entschuldigt.														
02	Approbation de l'ordre du jour	<p>L'ordre du jour est accepté à l'unanimité. Il y avait une inversion des points 8 et 9 sur la version française par rapport à la version</p>	<p>Die Traktandenliste wird einstimmig genehmigt. Die Verwechslung bei der</p>												

	Genehmigung der Traktandenliste	allemande, elle a été rectifiée sur le présent PV.	Nummerierung in der französischsprachigen Version ist in diesem Protokoll bereinigt.																																										
03	Mutations et exclusions éventuelles Mutationen und eventuelle Ausschlüsse	<p>Nous avons reçu 4 démissions de clubs pour cette année :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>NOM</th> <th>Canton</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>31.03.12 151</td> <td>Bogenschützenclub Olten</td> <td>Solothurn (SO)</td> </tr> <tr> <td>31.03.12 162</td> <td>Bogenclub Suhrental</td> <td>Aargau (AG)</td> </tr> <tr> <td>31.03.12 184</td> <td>Bowhunter Seeland</td> <td>Bern (BE)</td> </tr> <tr> <td>31.03.12 187</td> <td>Les Loups du Bois-Châtel</td> <td>Berne (BE)</td> </tr> </tbody> </table> <p>et 1 nouveau club nous a rejoint :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>NOM</th> <th>Canton</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>198</td> <td>Les Archers de l'Adret 198</td> <td>Valais (VS)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Les Archers d'Engiadina sont acceptés provisoirement et peuvent commander de suite des licences, ils doivent cependant encore adapter leurs Statuts dans la mesure où nos nouveaux Statuts seront approuvés.</p>		NOM	Canton	31.03.12 151	Bogenschützenclub Olten	Solothurn (SO)	31.03.12 162	Bogenclub Suhrental	Aargau (AG)	31.03.12 184	Bowhunter Seeland	Bern (BE)	31.03.12 187	Les Loups du Bois-Châtel	Berne (BE)		NOM	Canton	198	Les Archers de l'Adret 198	Valais (VS)	<p>Im Verbandsjahr sind 4 Austritte von Clubs eingegangen :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>NAME</th> <th>Kanton</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>31.03.12 151</td> <td>Bogenschützenclub Olten</td> <td>Solothurn (SO)</td> </tr> <tr> <td>31.03.12 162</td> <td>Bogenclub Suhrental</td> <td>Aargau (AG)</td> </tr> <tr> <td>31.03.12 184</td> <td>Bowhunter Seeland</td> <td>Bern (BE)</td> </tr> <tr> <td>31.03.12 187</td> <td>Les Loups du Bois-Châtel</td> <td>Bern (BE)</td> </tr> </tbody> </table> <p>und 1 neuer Club ist eingetreten:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>NAME</th> <th>Kanton</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>198</td> <td>Les Archers de l'Adret 198</td> <td>Valais (VS)</td> </tr> </tbody> </table> <p>Die Archers d'Engiadina sind provisorisch aufgenommen worden und können Lizenzen beziehen sofern sie ihre Statuten an die neuen Verbandsstatuten wenn diese denn angenommen werden, anpassen.</p>		NAME	Kanton	31.03.12 151	Bogenschützenclub Olten	Solothurn (SO)	31.03.12 162	Bogenclub Suhrental	Aargau (AG)	31.03.12 184	Bowhunter Seeland	Bern (BE)	31.03.12 187	Les Loups du Bois-Châtel	Bern (BE)		NAME	Kanton	198	Les Archers de l'Adret 198	Valais (VS)
	NOM	Canton																																											
31.03.12 151	Bogenschützenclub Olten	Solothurn (SO)																																											
31.03.12 162	Bogenclub Suhrental	Aargau (AG)																																											
31.03.12 184	Bowhunter Seeland	Bern (BE)																																											
31.03.12 187	Les Loups du Bois-Châtel	Berne (BE)																																											
	NOM	Canton																																											
198	Les Archers de l'Adret 198	Valais (VS)																																											
	NAME	Kanton																																											
31.03.12 151	Bogenschützenclub Olten	Solothurn (SO)																																											
31.03.12 162	Bogenclub Suhrental	Aargau (AG)																																											
31.03.12 184	Bowhunter Seeland	Bern (BE)																																											
31.03.12 187	Les Loups du Bois-Châtel	Bern (BE)																																											
	NAME	Kanton																																											
198	Les Archers de l'Adret 198	Valais (VS)																																											
04	Approbation des procès-verbaux des AD 2011 et CP 2012 Genehmigung der Protokolle der DV 2011 und der PK 2012	L'Assemblée approuve à l'unanimité le PV de l'Assemblée des Délégués 2011 et de la Conférence des Présidents 2012.	Die Versammlung genehmigt einstimmig das Protokoll der Delegiertenversammlung 2011 und der Präsidentenkonferenz 2012.																																										
05	Rapports annuels Jahresberichte	<p>05.01 Rapport du président</p> <p>05.02 Rapport de la Commission des Arbitres</p> <p>05.03 Rapport de la Commission Technique</p> <p>05.04 Rapport de la Commission Sportive</p>	<p>05.01 des Présidents</p> <p>05.02 der Schiedsrichterkommission</p> <p>05.03 der Technischen Kommission</p> <p>05.04 der Sportkommission</p>																																										

		<p>05.05 Rapport de la Commission des Entraîneurs</p> <p>Tous les rapports ont été envoyés avec la convocation à l'Assemblée des Délégués. Le Président propose de les accepter tous ensembles.</p> <p>L'Assemblée accepte à l'unanimité tous les rapports.</p>	<p>05.05 des Trainerrates</p> <p>Alle Rapporte wurden zusammen mit dem Versammlungsaufgebot verschickt. Der Präsident schlägt vor, die Berichte en bloc zu genehmigen.</p> <p>Die Versammlung stimmt den Berichten einstimmig zu.</p>
06	<p>Présentation des comptes annuels et rapport du chef des finances et des réviseurs des comptes</p> <p>Abnahme der Jahresrechnung und des Kassaberichtes, sowie des Revisoren Berichtes</p>	<p>Eddy Posse, Chef des finances, présente les comptes. Pour le dossier Bachofner le montant de Fr. 14.254,40 a été entièrement amorti.</p> <p>Nous allons classer le dossier, cela a déjà été approuvé lors de la CP, mais nous demandons également la confirmation de l'AD, il n'y aura plus de procédure civile ni pénale, cela coûterai trop d'argent sans beaucoup d'espoir de pouvoir récupérer quoi que ce soit.</p> <p>Votation :</p> <p>150 OUI 7 NON 8 abstentions</p> <p>La proposition est acceptée à la majorité</p> <p>Avec les nouveaux Statuts nous passons à un système professionnel qui correspond plus à une association suisse.</p>	<p>Eddy Posse, Finanzchef, präsentiert die Jahresrechnung. Im Fall Bachofner wurde ein Betrag von Fr. 14.254,40 abgeschrieben</p> <p>Die PK schlägt der DV vor, den Fall ad acta zu legen, das heisst auf weitere straf- und zivilrechtliche Schritte zu verzichten. Es müsste, bei unsicherer Ausgangslage, zu viel zusätzliches Geld in die Hand genommen werden. Der Entscheid darüber ist Sache der DV.</p> <p>Abstimmung:</p> <p>150 JA 7 NEIN 8 Enthaltungen</p> <p>Der Antrag ist mit Mehrheitsbeschluss angenommen.</p> <p>Mit den neuen Statuten haben wir die Möglichkeit einer professionellen Buchprüfung, was bei einem Landesverband eigentlich erwartet wird.</p>
07	<p>Décharge du Comité</p> <p>Genehmigung und Entlastung des Vorstandes</p>	<p>Eddy Posse, a sollicité Teddy Bettex à la place de Heiner Widmer, mais ce dernier a pu procéder à un contrôle avant l'AD.</p> <p>Teddy Bettex lit le rapport des réviseurs</p> <p>Il est précisé que les frais de secrétariat ont augmenté en raison des frais de traduction engendrés par les nouveaux Statuts, Règlements etc...</p> <p>Sous boutique il y a pour Fr. 10.000,00 d'arc. Clemens Bauer fait remarquer que le stock des arcs de l'ASTA (et non des clubs) est dans un état lamentable. Mais Tom Dielen étant absent nous ne pouvons</p>	<p>Eddy Posse hat Teddy Bettex anstelle des nicht verfügbaren Heiner Widmer aufgebeten, letzterer hat aber vor der Versammlung Einblick nehmen können.</p> <p>Teddy Bettex verliest den Revisorenbericht.</p> <p>Es wird präzisiert, dass die Sekretariatskosten zugenommen haben, weil es im Verbandsjahr wegen der neuen Statuten und Reglemente ausserordentlich viel zu übersetzen gab.</p> <p>Im Budget ist unter Boutique ein Betrag von Fr. 10'000.- für Bogenmaterial eingesetzt. Clemens Bauer erklärt, dass das Verbands-Material in einem lamentablen Zustand sei. In Abwesenheit von Tom Dielen ist eine präzisere</p>

		fournir une réponse satisfaisante. Votation : La décharge est accordée à l'unanimité au Comité.	Auskunft allerdings nicht möglich. Abstimmung: Dem Vorstand wird einstimmig Decharge erteilt.
08	Fixation de la finance d'entrée, des cotisations annuelles et approbation du budget Festsetzung der Eintrittsgebühren, der Jahresbeiträge und Genehmigung des Budgets	2013/2014 <u>Cotisations :</u> Le tableau se trouve sur le site Web. Il n'y a pas de raison de procéder à une adaptation, sous réserve du résultat du vote sous tractanda 13 de la motion de Widen Bremgarten. Votation : 162 OUI 0 NON 3 abstentions Le budget est validé à la majorité par l'Assemblée.	2013/2014 <u>Beiträge :</u> Die Tabelle befindet sich auf der Webseite. Es gibt keine Gründe für Anpassungen, vorbehaltlich der Abstimmung unter Traktandum 13 zum Antrag von Widen Bremgarten. Abstimmung: 162 JA 0 NEIN 3 Enthaltungen Das Budget ist mit Mehrheitsbeschluss angenommen.
09	Elections Wahlen	Méthode : selon les anciens Statuts c'est la majorité absolue des voix présentes qui comptent. <u>Secrétariat</u> Le Comité Central propose de réélire Marie-Anne Horner ainsi que la prise en charge de sa licence par l'Association. Marie-Anne Horner est réélue à l'unanimité par l'Assemblée. <u>Chef de Presse</u> Jean-Noël de Giuli occupe déjà ce poste depuis 2005 en tant que soutien à Michel Vuilloud pour la rédaction du journal. Depuis il apparaît sur les PV des AD comme « Rédacteur de l'Archer » mais ce titre n'avait jamais été soumis à une réélection. Selon les anciens Statuts le Chef de Presse est un membre du Comité Central. Le Président propose d'officialiser à nouveau cette fonction.	Wahlmodus: gemäss den alten Statuten, es gilt das absolute Mehr der anwesenden Stimmen. <u>Sekretariat</u> Der Zentralvorstand schlägt die Wiederwahl von Marie-Anne Horner vor mit gleichzeitiger Übernahme der Kosten ihrer Lizenz durch den Verband. Marie-Anne Horner wird durch die Versammlung einstimmig wiedergewählt. <u>Pressechef</u> Jean-Noël de Giuli ist seit 2005 als Unterstützung von Michel Vuilloud für die Redaktion der Zeitung bezeichnet. Seither erscheint er auf den Protokollen der DV als Redaktor des „Bogenshützen“, ohne dass die Funktion je einer Wiederwahl unterzogen wurde. Gemäss alten Statuten ist der Pressechef Vorstandsmitglied und wiederzuwählen. Der Präsident schlägt vor, die Funktion ordnungsgemäss zu besetzen.

Le Président propose de reconduire dans cette fonction Jean-Noël de Giuli. Il précise que Tom Dielen ne semble pas soutenir ce procédé et pourrait être en mesure, dans le futur, de proposer un journaliste sportif.

Votation :

142 OUI
0 NON
23 abstentions

Jean-Noël de Giuli est réélu par l'Assemblée.

2ème Vice-Président

Jean-Noël de Giuli a été nommé 2^{ème} Vice-Président lors de l'AD 2010. Le Comité Central propose : Jean-Noël de Giuli.

Votation:

147 OUI
18 NON
0 abstentions

Jean-Noël de Giuli est réélu par l'Assemblée.

Präsident

Peter Fässler demande à ce que l'Assemblée le confirme dans son poste de Président, car il estime que la mésaventure de la décision au niveau des Jeux Olympiques en ce qui concerne les femmes lui incombe. Il se dit responsable de ce que Swiss Olympic a imposé le choix, ce qui a posé de gros problèmes, il estime qu'il aurait dû anticiper.

Jean-Noël de Giuli, en tant que 2^{ème} Vice-Président, prend la parole avant le vote, il tient à préciser que Peter a fait un gros travail avec les Statuts, il était présent sur tous les concours et a sut donner une image de personne forte, il recommande sa réélection.

Votation :

Der Präsident schlägt Jean-Noël de Giuli vor. Er präzisiert, dass Tom Dielen mit diesem Vorgehen eventuell nicht einverstanden ist und allenfalls in absehbarer Zeit einen Sportjournalisten vorschlagen könnte.

Abstimmung:

141 JA
0 NEIN
23 Enthaltungen

Jean-Noël de Giuli ist durch die Versammlung wiedergewählt.

2. Vizepräsident

Jean-Noël de Giuli wurde durch die DV 2010 zum 2. Vizepräsidenten gewählt. Der Zentralvorstand schlägt Jean-Noël de Giuli zur Wiederwahl vor.

Abstimmung:

147 JA
18 NEIN
0 Enthaltungen

Jean-Noël de Giuli ist durch die Versammlung wiedergewählt.

Präsident

Peter Fässler bittet die Versammlung, ihn als Präsident zu bestätigen, da er sich weitgehend verantwortlich fühlt für die Vorgänge rund um die Olympia-Qualifikation der Frauen. Insbesondere hätte er die zweifelhafte Tauglichkeit des Selektionskonzeptes von Swiss Olympic voraussehen und einschreiten müssen.

Jean-Noël de Giuli ergreift das Wort in seiner Eigenschaft als zweiter Vizepräsident und hebt hervor, dass Peter mit den neuen Statuten viel geleistet hat, bei allen Turnieren dabei war und den Eindruck einer starken Persönlichkeit hinterlässt, er empfiehlt die Wiederwahl.

Abstimmung :

		<p>159 OUI 0 NON 6 abstentions</p> <p>Peter Fässler est réélu par l'Assemblée.</p>	<p>159 JA 0 NEIN 6....Enthaltungen</p> <p>Peter Fässler ist durch die Versammlung wiedergewählt.</p>																																							
10	Réviseurs de comptes Rechnungs-revisoren	Ce chapitre est reporté après la validation des nouveaux Statuts sous divers.	Dieses Traktandum wird nach der Abstimmung über die neuen Statuen behandelt.																																							
11	Nomination de Membres d'Honneur et autres honneurs Ernennung der Ehrenmitglieder und andere Ehrungen	<p>11.1 Nous nommons Josette Kunz, Clemens Bauer, Michel Vullioud et Magali Comte Membres d'Honneurs de l'ASTA.</p> <p>11.2 Nous appelons également nos vétérans : 8 Vétérans de 2011 ayant reçu le pins ASTA mais pas encore le cadeau</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Lic.</th> <th>Name</th> <th>Club</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>10202 DUFOUR Etienne</td> <td>125 - Sagittaire Genève</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>10209 HEULE Martine</td> <td>125 - Sagittaire Genève</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>10418 VULLIOUD Michel</td> <td>132 - Les Archers de Joux</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>10437 MISCHLER Germain</td> <td>135 - Les Amis de l'Arc La Heutte</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>13767 HAINARD Elodie</td> <td>138 - Compagnie des Archers Lausanne</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>10519 HAINARD Pierre</td> <td>138 - Compagnie des Archers Lausanne</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>10533 JOLIVET Pascaline</td> <td>138 - Compagnie des Archers Lausanne</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>11545 HABEGGER Andreas</td> <td>145 - Bogenschützen Lyssach</td> </tr> </tbody> </table> <p>12 Vétérans de 2012, après 20 ans à l'ASTA : reçoivent le pins ASTA + le cadeau</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Lic.</th> <th>Name</th> <th>Club</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>10642 MÜRNER Fredi</td> <td>104 - Bogenschützen beider Basel</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>11890 HUBER Werner</td> <td>120 - Bogenschützen Dübendorf</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>10133 LAMBELET Bruno</td> <td>122 - Arc Club Fribourg</td> </tr> </tbody> </table>	Lic.	Name	Club	1	10202 DUFOUR Etienne	125 - Sagittaire Genève	2	10209 HEULE Martine	125 - Sagittaire Genève	3	10418 VULLIOUD Michel	132 - Les Archers de Joux	4	10437 MISCHLER Germain	135 - Les Amis de l'Arc La Heutte	5	13767 HAINARD Elodie	138 - Compagnie des Archers Lausanne	6	10519 HAINARD Pierre	138 - Compagnie des Archers Lausanne	7	10533 JOLIVET Pascaline	138 - Compagnie des Archers Lausanne	8	11545 HABEGGER Andreas	145 - Bogenschützen Lyssach	Lic.	Name	Club	1	10642 MÜRNER Fredi	104 - Bogenschützen beider Basel	2	11890 HUBER Werner	120 - Bogenschützen Dübendorf	3	10133 LAMBELET Bruno	122 - Arc Club Fribourg	<p>11.1 Josette Kunz, Clemens Bauer, Michel Vullioud und Magali Comte werden zu Ehrenmitgliedern des Verbandes ernannt.</p> <p>11.2 Zu Verbandsveteranen werden ernannt (Liste nebenstehend) Der ersten Gruppe von 2011 wird noch das Geschenk nachgereicht</p> <p>Die zweite Gruppe von 2012 erhält Geschenk und Abzeichen.</p>
Lic.	Name	Club																																								
1	10202 DUFOUR Etienne	125 - Sagittaire Genève																																								
2	10209 HEULE Martine	125 - Sagittaire Genève																																								
3	10418 VULLIOUD Michel	132 - Les Archers de Joux																																								
4	10437 MISCHLER Germain	135 - Les Amis de l'Arc La Heutte																																								
5	13767 HAINARD Elodie	138 - Compagnie des Archers Lausanne																																								
6	10519 HAINARD Pierre	138 - Compagnie des Archers Lausanne																																								
7	10533 JOLIVET Pascaline	138 - Compagnie des Archers Lausanne																																								
8	11545 HABEGGER Andreas	145 - Bogenschützen Lyssach																																								
Lic.	Name	Club																																								
1	10642 MÜRNER Fredi	104 - Bogenschützen beider Basel																																								
2	11890 HUBER Werner	120 - Bogenschützen Dübendorf																																								
3	10133 LAMBELET Bruno	122 - Arc Club Fribourg																																								

	<p>4 10267 PELLISSIER André 126 - Compagnie des Archers Gland 5 11447 GROSSENBACHER Gilbert 139 - Les Archers Roccans 6 10731 ANFOSSI Ghislaine 149 - Tir à l'Arc Neuchâtel 7 10730 ANFOSSI Michel 149 - Tir à l'Arc Neuchâtel 8 10732 ANTOINE Maurice 149 - Tir à l'Arc Neuchâtel 9 10742 MUGGLI Franz 149 - Tir à l'Arc Neuchâtel 10 11204 GENTSCH Heinrich 174 - Bogenschützenclub Swissair 11 11220 ZSIDY Johann 174 - Bogenschützenclub Swissair 12 10022 SCHREIER Walter 111 - Bogenschützen-Verein Biel</p> <p>11.3 Pour leur participation aux Jeux Olympiques sont appelés : - Nathalie Dielen - Axel Müller</p> <p>Le Président les félicite et leur remet à chacun une enveloppe avec la prime prévue.</p> <p>Concernant les deux participants aux Jeux Paralympiques : Magali Comte et Philippe Horner, bien qu'ils fassent partie de l'ASTA, notre Règlement ne prévoit actuellement pas de récompense en numéraires à part pour les médaillés. Ce point sera réexaminé.</p>	<p>11.3 Für die Qualifikation für die olympischen Spiele werden aufgerufen: - Nathalie Dielen - Axel Müller</p> <p>Beide erhalten vom Präsidenten einen Umschlag mit der vorgesehenen Prämie.</p> <p>Für Teilnehmende an den Paralympics, d.h. aktuell Magali Comte und Philippe Horner, sieht das Reglement, obwohl sie auch SBV-Mitglieder sind, nur für Medaillen einen finanziellen Beitrag vor. Diese Problematik wird zu überdenken sein.</p>
<p>12 Acceptation du calendrier des tournois et nominations des clubs organisant les prochains Championnats Suisses</p> <p>Genehmigung des Turnierkalenders und Bestimmung der Klubs, die die</p>	<p>Gérald Perren remercie les clubs qui ont pris un arbitre, c'était très bien. On cherche toujours des Arbitres. Il nous annonce que pour le calendrier des tournois 2013 il n'a encore reçu aucune annonce.</p> <p>Au vu des nombreuses réclamations de divers clubs, cette question est traitée lors de la séance organisée après l'AD par la Commission Technique. On va revoir la procédure d'inscription des tournois.</p> <p>Heiner Widmer fait remarquer qu'organiser un tournoi demande beaucoup de travail, il y a de moins en moins de concours. Il faut voir à organiser des concours en Suisse à plusieurs clubs et demander plus de soutien à l'ASTA et pas alourdir par des démarches administratives.</p> <p>Il faut aussi revoir la situation pour les Championnats suisses 3D, il faut qu'il y ait 2 tournois avant, car cette année on a dû être très flexible</p>	<p>Gérald Perren dankt den Clubs, welche Schiedsrichter eingesetzt haben, war sehr gut. Es werden immer noch Schiedsrichter gesucht. Er orientiert die Versammlung, dass für den Turnierkalender 2013 noch keine Meldungen eingegangen sind.</p> <p>Angeichts der zahlreichen Beschwerden der Clubs, wird er das Meldeverfahren an der anschliessenden Besprechung der TK mit Organisatoren besprechen.</p> <p>Heiner Widmer bemerkt, dass es wohl tendenziell weniger Turniere gibt, weil die Organisation so aufwändig ist. In Zukunft werden sich wohl mehrere Clubs zusammenschließen müssen und vor allem sollte der Verband unterstützen und nicht administrative Hürden aufstellen.</p> <p>Zu beachten ist auch die Sache mit den 3D-Schweizermeisterschaften, es braucht zuvor zwei Turniere, dieses Jahr war die Durchführung nur mit sehr</p>

<p>nächsten Schweizermeisterschaften durchführen werden.</p>	<p>dans l'interprétation des règles pour y arriver.</p>	<p>flexibler Regelinterpretation überhaupt möglich.</p>
<p>13 Motions</p>	<p>13.1 Motion 2012 – 1 – Demande „Changement Inscriptions Club“ <i>Des nouveaux licenciés ASTA seront compté parmi le nombre de membres importants du club seulement à partir d'avril – septembre. A partir d'octobre – avril des nouveaux licenciés ASTA ne seront plus compte parmi. C'est-à-dire quand, par exemple, le 11ème licencié ASTA s'inscrit en novembre, il n'y aura pas une contribution additionnelle à payer. La contribution plus haute sera facture seulement à partir d'avril</i></p> <p><u>Votation</u></p> <p>26 OUI 123 NON 16 abstentions</p> <p>La motion est refusée à la majorité</p> <p>13.2 Concept de développement pour les jeunes Lors de la CP 2012 on avait annoncé le début du projet. Le groupe se compose de Stefan von Wyl, Paul Amstutz et Tom Dielen.</p> <p>Présentation par Stefan von Wyl, pour des questions voici son adresse mail : stefan.vonwyl@gmail.com Le concept sera traduit en français par Marie-Anne, il y aura des frais pour l'impression et également pour une petite indemnité qui sera remise aux auteurs, mais au final il y aura un petit bénéfice par rapport au soutien financier de Swiss Olympic.</p> <p>L'équipe de formation des Entraîneurs est formée par : Nadia Strebel, Stéphane Glardon, Paul Amstutz, Stefan von Wyl et Clemens Bauer Nous avons 64 Entraîneurs et 109 dans environ 5 semaines.</p>	<p>13.1 Antrag 2012 - 1 « Änderung Clubbeitrag » <i>Neue SBV Lizenznehmer werden im laufenden Lizenzjahr nur von April – September zu der für den Clubbeitrag relevanten Mitglieder-Anzahl dazugezählt. Von Oktober - April werden neue SBV Lizenznehmer NICHT mehr dazugezählt. D.h. wenn z.B. im November der 11te SBV Lizenznehmer eingetragen wird, wird KEIN zusätzlicher Clubbeitrag mehr fällig, der höhere Clubbeitrag wird dann erst ab April verrechnet.</i></p> <p><u>Abstimmung</u></p> <p>26 JA 123 NEIN 16 Enthaltungen</p> <p>Der Antrag wird durch die Mehrheit abgelehnt.</p> <p>13.2 Nachwuchsförderungskonzept Anlässlich der PK 2012 wurde der Projektstart bekannt gegeben, die Gruppe besteht aus Stefan von Wyl, Paul Amstutz und Tom Dielen.</p> <p>Vorstellung des Konzeptes durch Stefan von Wyl, für Fragen steht seine Mailadresse zur Verfügung: stefan.vonwyl@gmail.com Marie-Anne wird das Konzept ins Französische übersetzen. Weitere Kosten entstehen für den Druck und die Vergütung der Autoren, die finanzielle Beteiligung durch Swiss Olympic wird aber auf jeden Fall ausreichen.</p> <p>Der Trainer-Ausbildungsstab besteht aus: Nadia Strebel, Stéphane Glardon, Paul Amstutz, Stefan von Wyl und Clemens Bauer.</p> <p>Wir haben 64 Trainer und in etwa 5 Wochen werden es deren 109 sein.</p>

<p>14 Changement et approbation des statuts et des règlements</p> <p>Änderungen und Genehmigung der Statuten und Reglemente</p>	<p>Le vote des Statuts, du nom et du logo aura lieu séparément, selon les 2/3 des voix = 110 voix</p> <p><u>Statuts</u></p> <p>Le Président signale, suite à une question, que l'amende pour les absents non-excuses lors des CP et AD ne figure plus dans les Statuts mais dans le Règlement de gestion et il reconferme que cet argent est bien destiné aux juniors.</p> <p>Votation :</p> <p>165 OUI 0 NON 0 abstentions</p> <p>Les nouveaux Statuts sont acceptés à l'unanimité.</p> <p><u>Nom</u> On vote pour savoir si nous décidons de changer de nom</p> <p>Votation :</p> <p>112 OUI 43 NON 10 abstentions</p> <p>Le changement de nom est demandé à la majorité</p> <p><u>Choix du nom</u> En raison des diverses réactions négatives par rapport à la proposition de World Archery Switzerland, nous faisons la proposition de l'alternative suivante, utilisation de la dénomination existante en anglais Swiss Archery Association, ce qui donne :</p> <p>SwissArchery avec le logo existant.</p>	<p>Die Abstimmung über Statuten, Verbandsname und Logo erfolgt getrennt mit 2/3tel Mehrheit.</p> <p><u>Statuten</u></p> <p>Der Präsident erklärt auf Nachfrage, dass die bei unentschuldigter Absenz bei PK und DV geschuldeten Bussen nicht mehr in den Statuten, dafür aber im Betriebsreglement zu finden sind und zwingend für den Nachwuchs zu verwenden sind.</p> <p>Abstimmung:</p> <p>165 JA 0 NEIN 0 Enthaltungen</p> <p>Die neuen Statuten sind einstimmig angenommen.</p> <p><u>Name</u> Zunächst wird abgestimmt ob der Name überhaupt geändert werden soll oder nicht.</p> <p>Abstimmung:</p> <p>112 JA 43 NEIN 10 Enthaltungen</p> <p>Die Mehrheit beschliesst eine Namensänderung.</p> <p><u>Wahl des Namens</u> In Anbetracht diverser negativer Reaktionen auf den Vorschlag, den Namen in World Archery Switzerland umzuändern, kommt der Alternativvorschlag des Vorstandes, inskünftig die englischsprachige Verbandsbezeichnung Swiss Archery Association verbunden mit der Abkürzung</p> <p>SwissArchery unter Beibehaltung des alten Logos zu verwenden.</p>
--	---	---

	<p>Votation avec majorité simple pour :</p> <p>OUI <u>WAS</u> <u>Swiss Archery</u> 77 85</p> <p>Le nouveau nom SwissArchery est accepté par la majorité et de par là même on garde l'ancien logo.</p>  <p>Seul inconvénient, les adresses internet swissarchery.ch et archery.ch appartiennent à Bachofner, resp. Marbacher, les deux marchands d'articles pour notre sport.</p> <p>Nous devons donc nous rabattre sur (état définitif) swissarchery.org swiss-archery.ch asta-sbv.ch</p>	<p>Abstimmung mit einfacher Mehrheit für:</p> <p>JA <u>WAS</u> <u>Swiss Archery</u> 77 85</p> <p>Die Mehrheit entschliesst sich für den Namen SwissArchery was gleichzeitig Beibehaltung des alten Logos bedeutet.</p>  <p>Leider sind die Domänen swissarchery.ch und archery.ch bereits an die Bogensporthändler Bachofner, resp. Marbacher vergeben.</p> <p>Wir verwenden (definitiver Stand) swissarchery.org swiss-archery.ch asta-sbv.ch</p>
15 Prochaines Assemblées Datum der nächsten DV und PK	<p>Conférence des Présidents 2013 : samedi 13 avril</p> <p>Assemblée des Délégués 2013 : samedi 5 octobre</p>	<p>Präsidentenkonferenz 2013 : Samstag, 13. April</p> <p>Delegiertenversammlung 2013 : Samstag, 5. Oktober</p>
16 Divers Verschiedenes	<p>16.1 Clemens Bauer informe l'Assemblée que sur le site www.jugendundsport.ch il y a différents cours qui sont proposés et qu'il suffit de choisir. Le but étant de prolonger la validité du certificat d'entraîneur.</p> <p>16.2 Après l'acceptation des nouveaux Statuts l'Assemblée nomme à l'unanimité en qualité de membres du Comité Central les chefs de</p>	<p>16.1 Clemens Bauer informiert die Versammlung, dass auf der Webseite www.jugendundsport.ch verschiedene Kurse zur Auswahl ausgeschrieben sind deren Besuch für die Verlängerung der Trainerlizenz notwendig ist.</p> <p>16.2 Nach Annahme der neuen Statuten wählt die Versammlung die Bereichsleiter Gérald Perren (TK), Andy Weber (SK) und Clemens Bauer</p>

dicastère Gérald Perren (CT), Andy Weber (CS) et Clemens Bauer (CE).

16.3 Suite à l'adoption des nouveaux Statuts, Eddy Posse nous propose d'avoir recours aux services d'un réviseur professionnel, c'est un collègue d'Eddy, ils s'effectuent mutuellement la révision pour les associations à but non lucratif dont chacun s'occupe. Il s'agit de BFR Bureau Expert SA et ceci pour Fr. 500,00 à Fr. 1.000,00 par an.

Votation :

165 OUI

0 NON

0 abstentions

La révision des comptes par BFR est acceptée à l'unanimité

16.3 Pour finir nous laissons la parole à Monsieur Jean-Pierre Steiner, doyen de l'Assemblée, il demande que l'on respecte les Arbitres plus souvent et que les Arbitres respectent aussi les archers, cependant l'archer doit se conformer au Règlement, ceci pour éviter les histoires de ces derniers temps.

(TR) einstimmig zu Vorstandsmitgliedern.

16.3 Nach Annahme der neuen Statuten schlägt uns Eddy Posse den Einsatz eines professionellen Bücherexperten vor und zwar in der Person eines Arbeitskollegen vom BFR Bureau Expert SA mit dem er gegenseitig die Revision der non profit-Organisationen besorgt. Die Kosten betragen jährlich Fr. 500.- bis Fr 1000.-.

Abstimmung:

165 JA

0 NEIN

0 Enthaltungen

Die Revision der Bücher durch BFR wird einstimmig gutgeheissen.

16.3 Schlussendlich gehört das Wort Jean-Pierre Steiner, Doyen der Versammlung, er verlangt mehr gegenseitigen Respekt zwischen Schützen und Schiedsrichtern und Befolgung der Reglemente durch die Schützen, damit sich die Probleme der jüngeren Vergangenheit nicht wiederholen.

La séance est levée à 12h45 / Versammlungsende 12h45

Lu et approuvé par / Gelesen und gutgeheissen

La secrétaire au procès-verbal / Protokollführerin

Le Président de l'ASTA / Präsident SBV

Marie-Anne Horner

Peter Fässler

